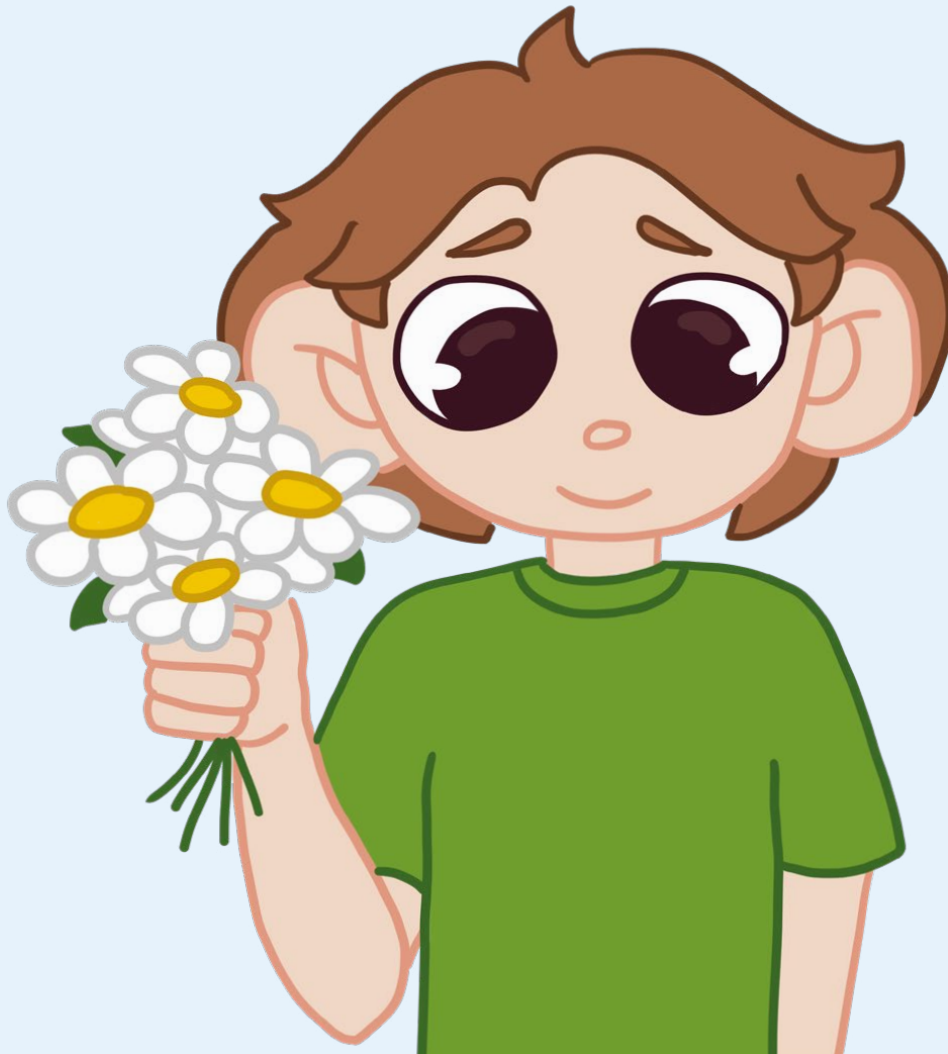


OMAMARIE

Mamie Marie

Boma Marie



Precious Eze
Svetlana Nieuwenhuis
Tim Stoffel



Děst Buch gehéiert dem:

Impressum

OMA MARIE

Geschriww vum: Tim Soffel

Illustréiert vum: Svetlana Nieuwenhuis

Grafikdesign vum: Precious Eze

Mat der Hëllef vum BookAthon-Team:

Kodji Dossou

Samir El Ouardi

Noé Dinis

Andy Genen

Indira Idrizović

Silvia Monteiro

Caroline Ruppert

Lynn Ruppert

Cathy Saraiva

Luc Spada

Florence Sunnen

Nadia Taouil



Editeur

Service national de la jeunesse (SNJ)

48-50, rue Charles Martel
L-2134 Märel Lëtzebuerg
secretariat@snj.lu

Drock

Nova Studio S.A.R.L. / Reka Print S.A

ISBN: 978-2-919846-26-9

Eng Initiativ vum

Service national de la jeunesse (SNJ)

Inspiréiert vum

südafrikanesche Projet **'Book Dash'**

(bookdash.org)

© 2025, Service national de la jeunesse. Dëst Buch ass duerch Copyright geschützt. All aner Notzung oder Reproduktioun ass ouni déi ausdrécklech schrëftlech Erlabnis vum Editeur verbueden. Eng kommerziell Notzung ass net erlaabt.

Kannerbicher spillen eng wichteg Roll an der Entwécklung a Fantasie vu klengen Kanner. De BookAthon – Vu Jonker fir Kanner férdert fréi Erfarunge mat der Lies- an Erzielkultur an ënnerstëtzt jonk kreativ Talenter, déi fräiwëlleg méisproocheg Kannerbicher kreéieren. Fir méi Infoen, besicht www.bookathon.lu.

Kinderbücher spielen eine wichtige Rolle in der Entwicklung und Fantasie von Kleinkindern. BookAthon – Vu Jonker fir Kanner férdert frühe Erfahrungen mit Lese- und Erzählkultur und unterstützt dabei junge kreative Talente, die sich freiwillig für die Gestaltung mehrsprachiger Bücher engagieren. Für mehr Informationen, besuchen Sie www.bookathon.lu.

Les livres pour enfants jouent un rôle essentiel dans le développement et l'imagination des petits enfants. BookAthon – Vu Jonker fir Kanner encourage les expériences précoces de la lecture et de la narration, et valorise de jeunes talents créatifs qui s'engagent dans la création de livres multilingues. Pour en savoir plus, visitez www.bookathon.lu.

Scann mech
fir d'englesch
Versioun an
d'Audiobuch



OMA MARIE

Jeden Sonntag habe ich meine
Oma Marie besucht.

All Sonndeg sinn ech meng Boma Marie
besiche gaang.

Tous les dimanches, je rendais visite à
ma Mamie Marie.





Wir hatten immer eine sehr schöne
Zeit zusammen.

Mir hatten immer eng immens schön
Zeit zesammen.

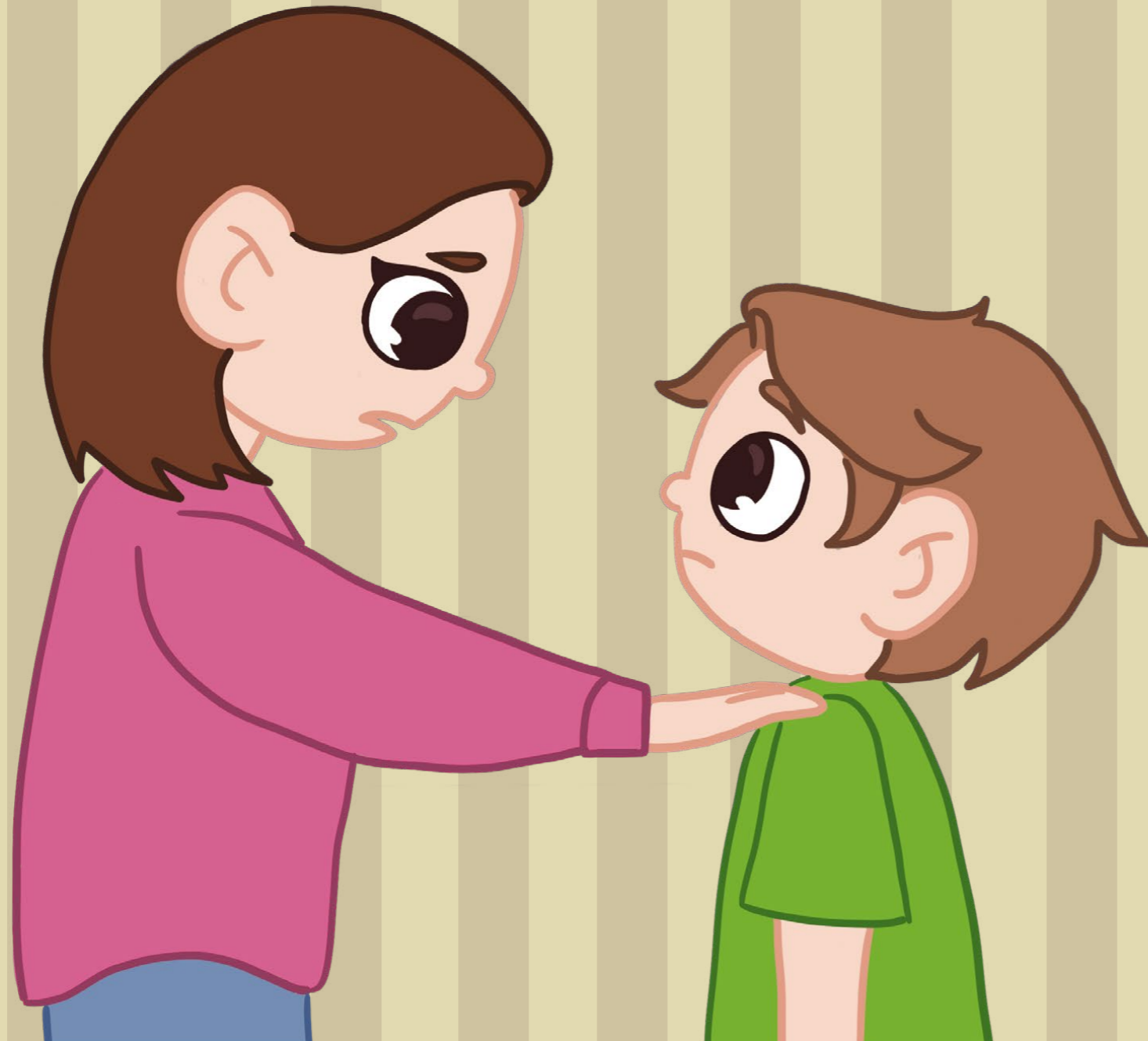
Nous passions toujours de très bons
moments ensemble.

Oma wurde sehr krank.

D'Boma ass vill krank ginn.

Mamie est tombée très malade.





Nach ein paar Wochen
sagte mir Mama, dass Oma Marie
fortgegangen ist.

No e puer Wochen huet meng
Mamma mir gesot, datt d'Boma
Marie fortgaangen ass.

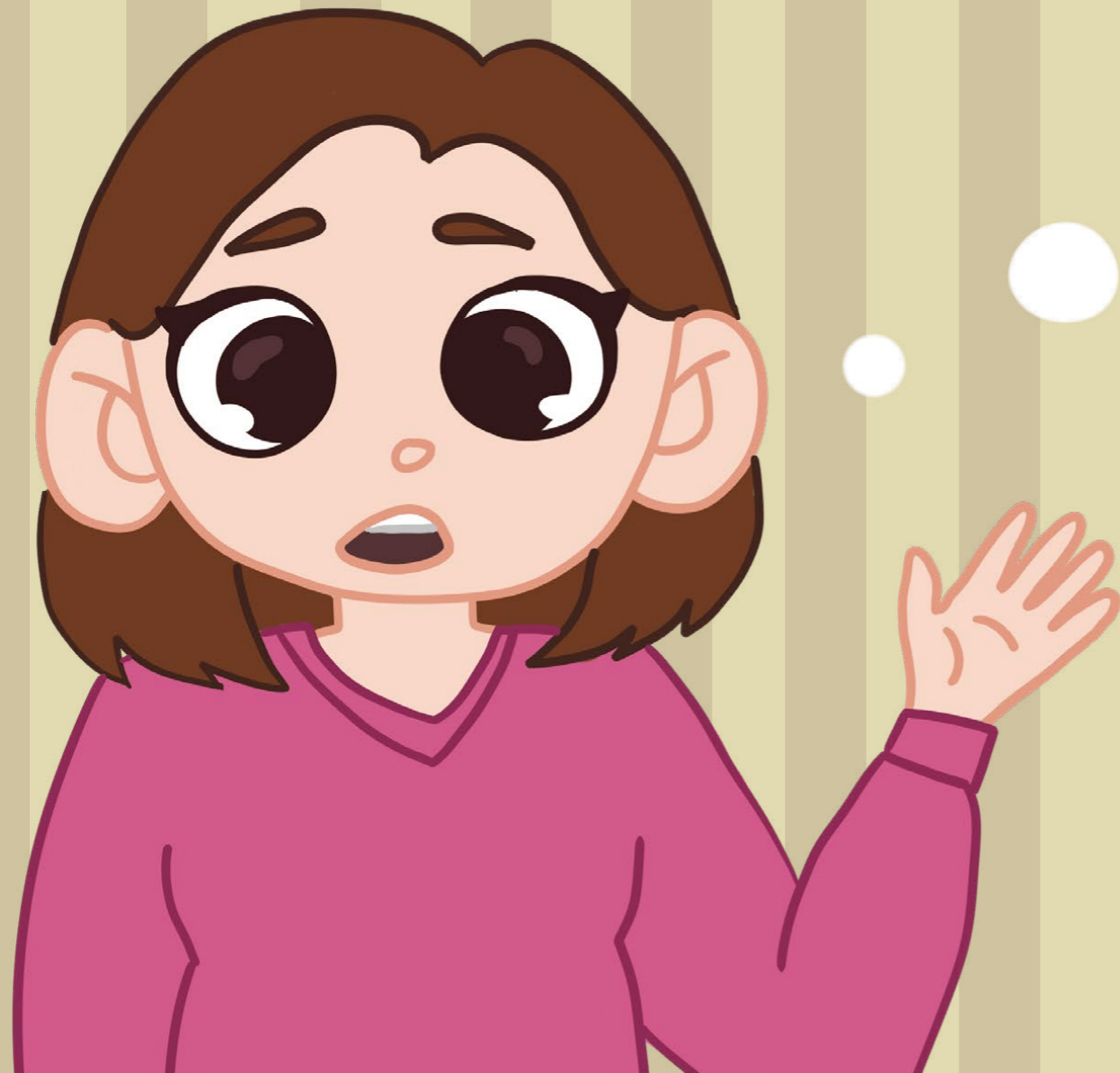
Au bout de quelques semaines,
Maman m'a dit que Mamie Marie
était partie.

Wo ist sie denn?

Wou ass si dann?

Mais où est-elle ?





„An einem Ort, wo sie keine Schmerzen mehr hat“, antwortete Mama.

„Op enger Plaz, wou si keng Péng méi huet“, sot d'Mamma.

« Dans un endroit où elle ne souffre plus », a répondu Maman.



Alle waren sehr traurig. Auch Papa,
der es aber nicht zeigen wollte.

Jidderee war vill traureg. Och de Pappa,
deen et awer net weise wollt.

Tout le monde était très triste. Même Papa,
qui ne voulait pas le montrer.

Wir verabschiedeten uns von Oma.

Mir hunn der Boma Äddi gesot.

Nous avons dit au revoir à Mamie.





Obwohl wir Oma Marie vermissten,
waren wir alle füreinander da.

Obwuel mir d'Boma Marie vermässt
hunn, ware mer all firenaner do.

Même si Mamie Marie nous
manquait, nous étions tous là
les uns pour les autres.

An Sonntagen besuchen Papa und ich
Oma immer noch.

Sonndes ginn de Pappa an ech
ëmmer nach d'Boma besichen.

Papa et moi continuons à rendre visite
à Mamie le dimanche.





Auch wenn Oma Marie nun
woanders ist ...

Och wann d'Boma Marie elo
enzwousch anescht ass ...

Même si Mamie Marie est
ailleurs maintenant...

... werden wir sie nie vergessen.

... wäerte mir si ni vergiessen.

... nous ne l'oublierons jamais.





Oma Marie war lange krank und ist jetzt nicht mehr da. Die Familie hält zusammen, um diese dunklen Momente zu überstehen.

D'Boma Marie war laang krank. Elo ass si net méi do. D'Famill hält zesummen, fir dës schwéier Momenter ze iwwerstoen.

Mamie Marie a été longtemps malade.
Maintenant, elle n'est plus là.
La famille se serre les coudes
pour traverser cette épreuve.



Service national
de la jeunesse

